
MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ Dotacje tylko dla przedsiębiorców, którzy gwarantują godziwą pensję +++ Starosta oburzona krytyką rządu +++ Upadła stocznia znów pracuje +++ Nauczyciele w randze urzędnika +++ Zabytkowy klasztor zamienia się w muzeum +++ Biała Flota chce przyciągnąć więcej turystów +++ Klub sportowy zagrożony bankructwem +++ Zbadają wpływ morskich farm wiatrowych na przyrodę +++ Walczą o utrzymanie sądu w Ueckermünde +++

BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Firmy liczą straty po zamieszczeniu z lotniskiem BER +++ Fuzja uczelni postanowiona +++ Tropical Island inwestuje w hotel i centrum konferencyjne +++ Powrót Panoramy Odrzańskiej +++ Dom Hundertwassera na razie nie powstanie +++ Powstanie nowa klinika geriatryczna +++ Zamek zamknięty do odwołania +++ Sztuka ma pomóc ożywić miasto +++ Szkoła z Cottbus najlepsza w Niemczech +++ Targi Inkontakt zapraszają przedsiębiorców +++

MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

GOSPODARKA POLITYKA

Dotacje tylko dla przedsiębiorców, którzy gwarantują godziwą pensję

Meklemburgia. Na wsparcie finansowe rządu krajowego mogą liczyć tylko ci przedsiębiorcy, którzy płacą swoim pracownikom przynajmniej minimalne wynagrodzenie w wysokości 8,50 euro za godzinę. Nowe wytyczne w sprawie przyznawania dotacji weszły w życie w minionym tygodniu. Ich celem jest zmotywowanie pracodawców do płacenia pracownikom wyższych wynagrodzeń. Dotacje nie będą także przyznawane tym przedsiębiorcom, którzy planują zatrudnienie pracowników czasowych w ramach dotowanych przez land inwestycji. Małe firmy mogą starać się o wsparcie finansowe w wysokości do 25 proc., średnie przedsiębiorstwa do 20 proc., a duże do 15 proc. Dotacja rządowa może być wyższa, jeśli np. przedsiębiorstwo działa w słabo rozwiniętym regionie, a nowa inwestycja przyczyni się do zmniejszenia liczby bezrobotnych. Na wsparcie przedsiębiorców Meklemburgia-Pomorze Przednie wyda w tym roku ok. 180 mln euro. Związki zawodowe DGB domagają się wprowadzenia podobnych wytycznych przy rozdzielaniu środków unijnych.

» [Ostsee Zeitung, 22.01.2013](#)

» [Nordkurier, 23.01.2013](#)

POLITYKA

Starosta oburzona krytyką rządu

Anklam. Za „niedorzeczne” uznała starosta powiatu Pomorze Przednie-Greifswald, Barbara Syrbe, zarzuty, jakoby była ona odpowiedzialna za fatalną sytuację finansową powiatu. Na początku stycznia rząd krajowy w

Schwerinie odrzucił plan budżetu na 2013 r., wytykając liczne błędy i nieprawidłowości. Syrbe nazywa powiat w liście otwartym „biednym psem”, który niczego nie odziedziczył poza długami. „Od pierwszej reformy powiatowej w 1994 r. niemal co roku pojawiały się nowe deficyty”, pisze Syrbe. Zdaniem starosty to nie władze powiatu są winne trudnej sytuacji finansowej. „Ponad 98 proc. naszych pieniędzy wydawanych jest na zadania, do których świadczenia jesteśmy ustawowo zobowiązani.” Jednocześnie, według Syrbe, niemożliwe jest zwiększenie przychodów powiatu, ponieważ środki otrzymuje on jedynie od landu oraz gmin. Starosta krytycznie też odniosła się w swoim liście do propozycji ministra spraw wewnętrznych Lorenza Caffiera (CDU). Obiecał on wysłać doradcę, który pomoże powiatowi zmniejszyć zadłużenie. Według informacji „Nordkuriera” pojawienie się doradcy planowane jest dopiero na lato 2014 r. Do tego czasu, zgodnie z obecnymi wyliczeniami, zadłużenie powiatu zwiększy się o kolejne 35 mln euro.

» [Nordkurier, 23.01.2013](#)

GOSPODARKA

Upadła stocznia znów pracuje

Stralsund. Około 500 pracowników stoczni P+S w Stralsundzie, która kilka miesięcy temu ogłosiła upadłość, podjęło w minionym tygodniu pracę. Stoczniovcy będą pracować przy budowie frachtowca dla duńskiego przedsiębiorstwa żeglugowego DFDS A/S. „Wznowienie produkcji po ogłoszeniu 2,5 miesiąca temu upadłości było warunkiem nowego startu dla stoczni”, powiedział Axel Schulz, pełnomocnik syndyka masy upadłościowej. Jego zdaniem stocznię można sprzedać tylko wtedy, jeśli kontynuuje ona pracę. Jednostki budowane dla duńskiego armatora mają być gotowe wiosną 2014 r. Syndyk liczy, że do tego czasu znajdzie się nowy inwestor dla stoczni. Niewykluczone, że uda się też znaleźć nabywców dla dwóch promów budowanych dla spółki Scandlines, które okazały się zbyt ciężkie, a problemy z ich ukończeniem doprowadziły stocznię do bankructwa. Według przedstawicieli stralsundzkiej stoczni statkami zainteresowanych jest piętnastu potencjalnych nabywców. Produkcja statków kontynuowana jest także w Wolgąście, gdzie znajduje się druga z upadłych stoczni P+S. Tamtejsze przedsiębiorstwo znalazło już jednak nowego nabywcę.



» [Nordkurier, 21.01.2013](#)

» [Ostsee Zeitung, 21.01.2013](#)

» Fot. Po stoczni w Wolgąście również przedsiębiorstwo w Stralsundzie wznowiło działalność. Autor: [Darkone](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-2.0](#)

EDUKACJA

Nauczyciele w randze urzędnika

Meklemburgia. Po raz pierwszy w historii landu Meklemburgia-Pomorze Przednie chce mianować nauczycieli urzędnikami państwowymi. Celem reformy jest podniesienie atrakcyjności zawodu nauczyciela

zwłaszcza wśród ludzi młodych. Jako urzędnicy nauczyciele otrzymają wyższe pensje o ok. 500 euro oraz nabędą większych praw. Obecnie nauczyciel rozpoczynający pracę może liczyć w Meklemburgii-Pomorzu Przednim na wynagrodzenie 3065 euro brutto. Przeciętna pensja młodego pedagoga w skali Niemiec wynosi zaś ok. 3430 euro brutto. Różnica ta powoduje, że wielu młodych nauczycieli decyduje się rozpocząć pracę w innym kraju związkowym. Meklemburgia od wielu lat boryka się z brakiem kadry nauczycielskiej. Na wyższe płace, związane z nadaniem nauczycielom statusu urzędników państwowych, przewidziano w budżecie od 2014 r. dodatkowo o 40-50 mln euro więcej. Obecnie budżet na wynagrodzenia w oświacie wynosi w landzie rocznie 731,7 mln euro.

» [Ostsee Zeitung, 23.01.2013](#)

» [Nordkurier, 22.01.2013](#)

KULTURA

Zabytkowy klasztor zamienia się w muzeum

Neubrandenburg. W dawnym klasztorze franciszkańskim w Neubrandenburgu trwają prace nad przystosowaniem obiektu do muzeum regionalnego. W ubiegłym tygodniu klasztor odwiedzili krajowy minister ds. gospodarki, budownictwa i turystyki Harry Glawe oraz poseł Bundestagu Matthias Lietz. Prace w klasztorze trwają od 2011 r. i mają się zakończyć w lecie br. Uroczyste otwarcie muzeum zaplanowano na 4 września. Koszt przebudowy szacuje się na 4,8 mln euro. Środki pochodzą z Programu Wspierania Miast. Dodatkowo Unia Europejska przeznaczyła 2 mln euro na nowoczesne wyposażenie muzeum. Klasztor franciszkański w Neubrandenburgu jest jednym z najstarszych budynków w mieście. Powstał w 1320 r. W powstającym muzeum, na powierzchni ponad 800 m kw., zwiedzającym przybliżona zostanie historia miasta. Prezentacja będzie wykorzystywać multimedialne środki.

» [Nordkurier, 25.01.2013](#)

TURYSTYKA

Biała Flota chce przyciągnąć więcej turystów

Stralsund. Przedsiębiorstwo Biała Flota zamierza rozszerzyć swoją dotychczasową działalność i przyciągnąć więcej turystów do Stralsundu. W najbliższym sezonie pojawi się nowa oferta dla zwiedzających: rejs statkiem po porcie połączony ze zwiedzaniem miasta. Zwiększona zostanie także liczba rejsów statkami wycieczkowymi. Szczegóły nowej oferty są właśnie opracowywane. „Niewykluczone, że statki białej floty będą przybijać do portu frankońskiego (Frankenhafen) tak, aby turyści mogli zwiedzać znajdujący się tam browar Störtebeker. Również zwiedzanie Oceanarium wpisywałoby się w te plany”, poinformował Jörg Lettau, prezes spółki Biała Flota w Stralsundzie. W urzeczywistnieniu planów ma pomóc znalezienie partnera ze strony miasta.

» [Ostsee Zeitung, 21.01.2013](#)

SPORT

Klub sportowy zagrożony bankructwem

Rostok. Klubowi piłki nożnej FC Hansa Rostock grozi bankructwo. Pieniądzy na prowadzenie klubu wystarczy jedynie na najbliższe pięć miesięcy. Długi Hansy wynoszą obecnie blisko 7 mln euro, a sytuacja finansowa klubu jest gorsza niż dotąd przypuszczano. Jedną z przyczyn, które pogorszyły wyniki finansowe FC Hansy jest spadek liczby kibiców przychodzących na mecze trzecioligowców. Jako ratunek rozważana jest sprzedaż stadionowych udziałów miastu Rostok. Według władz klubu znalezienie prywatnego inwestora jest mało realne.

» [Ostsee Zeitung, 22.01.2013](#)

NAUKA

Zbadają wpływ morskich farm wiatrowych na przyrodę

Stralsund. Przy Oceanarium w Stralsundzie powstała fundacja, której zadaniem będzie finansowanie i wspieranie badań wpływu m.in. morskich farm wiatrowych na faunę i florę Bałtyku, a także usuwanie dużych ilości piasku i żwiru z nabrzeża. Morze Bałtyckie jest niezwykle wrażliwym biotopem, w którym nawet niewielkie zmiany mogą doprowadzić do poważnych konsekwencji w systemie ekologicznym – twierdzą naukowcy. Wnioski o środki na badania będzie można składać dwa razy w roku: do 31 stycznia oraz do 31 lipca.

» [Ostsee Zeitung, 25.01.2013](#)

SPOŁECZEŃSTWO ADMINISTRACJA

Walczą o utrzymanie sądu

Ueckermünde. Projekt reformy sądownictwa w Meklemburgii-Pomorzu Przednim zakłada zamknięcie sześciu z 21 sądów rejonowych działających w landzie. Pięć z nich przemianowanych ma zostać na filie. Nie ma wśród nich sądu rejonowego w Ueckermünde, który według planów ma zakończyć swoją działalność w październiku 2014 r. Dyrektor placówki, Ralph Burgdorf-Bressemer, wierzy, że jest nadzieja na uratowanie sądu przed likwidacją i proponuje utworzenie w Ueckermünde filii sądu w Pasewalku. Byłoby to z korzyścią zwłaszcza dla starszych osób. Zdaniem dyrektora również biuro poradnictwa prawnego, które działa przy sądzie w Ueckermünde, ma rację bytu. W ubiegłym roku z usług placówki skorzystało 150 mieszkańców. Czy plany te będą miały szansę na urzeczywistnienie, okaże się już wkrótce. Po licznych protestach w landzie przeciwko reformie sądownictwa projekt ustawy ma zostać poprawiony.

» [Nordkurier, 26.01.2013](#)

WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII

GOSPODARKA

Firmy liczą straty po zamieszczeniu z lotniskiem BER

Brandenburgia. Przedsiębiorstwa, które zainwestowały w związku z planowanym otwarciem portu lotniczego Berlina i Brandenburgii BER, popadły w finansowe tarapaty. Kolejne przesunięcie terminu otwarcia lotniska sprawiło, że ponoszą one straty. Na początku grudnia 2012 r. przedsiębiorstwo K&K Touristik uruchomiło nową linię autobusową między Berlinem a Finsterwalde. Autobus miał dowozić m.in. pasażerów nowego lotniska. Inwestycja okazała się jednak nie dochodowa i kursowanie autobusów zostało zawieszona. Firma zapowiada, że spróbuje jeszcze raz, „jeśli lotnisko zostanie kiedykolwiek otwarte”. Podobne problemy mają przedsiębiorcy, którzy wydzierżawili powierzchnie handlowe w terminalu pasażerskim na lotnisku. Otwarcie nowego portu lotniczego miało być szansą na rozwój producenta czekolady Confiserie Felicitas z Hornow (powiat Szprewa-Nysa). Firma zainwestowała nawet w zburzenie starego budynku fabrycznego, na miejscu którego miała powstać nowa manufaktura. Rozbiórka oraz projekt architektoniczny pochłonęły 300 tys. euro. Projekt został zawieszony. Przedsiębiorstwo przygotowało również nowe produkty, które miały być sprzedawane w sklepie na lotnisku, np. czekoladowy mur berliński. Do ich produkcji zatrudniono trzech nowych pracowników, a gotowy towar zalega w magazynie. Podobne problemy ma gorzelnia z Sellendorf (powiat Dahme-Szprewald), która zamierzała w sklepie na lotnisku sprzedawać alkohole, w tym regionalne produkty szprewaldzkie. Fiasko wielkiej inwestycji sprawiło, że firma zmuszona była skorzystać z programu natychmiastowego wsparcia uruchomionego przez Izbę Przemysłowo-Handlową w Cottbus po tym, jak kolejny termin otwarcia lotniska nie został dotrzymany.

» [Lausitzer Rundschau, 21.01.2013, 17.01.2013](#)

EDUKACJA

Fuzja uczelni postanowiona

Poczdami/Cottbus. Na nic zdały się liczne protesty studentów i kadry profesorskiej. W minionym tygodniu parlament krajowy Brandenburgii zatwierdził powstanie Brandenburskiego Uniwersytetu Technicznego (BTU) Cottbus-Senftenberg. Uczelnia powstanie na bazie BTU Cottbus oraz Szkoły Wyższej Łużyc. Jako datę rozpoczęcia działalności podano 1 czerwca 2013 r. Za fuzję uczelni opowiedziało się 51 posłów a 25 było przeciw. Na BTU Cottbus-Senftenberg ma studiować ok. 10 tys. studentów. Uczelnia otrzyma na działalność 66 mln euro od rządu Brandenburgii. Przeciwnicy fuzji nie składają jednak broni i planują utworzenie obywatelskiej inicjatywy ustawodawczej, dzięki której landtag jeszcze raz musiałby zająć się problemem. Aby tak się stało, potrzeba minimum 80 tys. podpisów. Ich zbieranie trwa.



» [Lausitzer Rundschau, 23.01.2013, 17.01.2013](#)

» Fot. Studenci przed campusem Brandenburskiego Uniwersytetu Technicznego w Cottbus. Autor: [Sane](#). Źródło [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

TURYSTYKA

Tropical Island inwestuje w hotel i centrum konferencyjne

Brand. Popularny także wśród turystów z Polski park wodny Tropikalna Wyspa (Tropical Island) planuje budowę nowoczesnego centrum konferencyjnego oraz hotelu z dwustoma pokojami. Już teraz w największej samonośnej hali na świecie, w której mieści się park wodny, znajduje się blisko tysiąc miejsc noclegowych. Wokół całego kompleksu zaś prawie 2 tys. Rocznie obiekt odwiedza ok. miliona gości. Zarząd Tropical Island liczy, że wraz z powstaniem centrum konferencyjnego oraz hotelu liczba turystów zwiększy się, a także wydłuży się czas ich pobytu. Jednocześnie trwają starania o uzyskanie pozwoleń na otwarcie znajdującego się obok hali dawnego lotniska wojskowego, na którym mogłyby lądować prywatne samoloty. Problemem może okazać się jednak zbyt mała odległość między halą a pasem startowym.

» [Märkische Oderzeitung, 27.01.2013](#)

KULTURA

Powrót Panoramy Odrzańskiej

Frankfurt nad Odrą. 15 tys. euro chce przeznaczyć Frankfurt na budowę pawilonu przy Slubicer Straße, w którym pokazywana byłaby wystawa „Panorama Odrzańska”. Ekspozycja ta była już pokazywana w 2006 r. we frankfurckiej Exerzierhalle, następnie odwiedziła wiele innych miejscowości nad Odrą. Pawilon, w którym pokazywana byłaby wystawa, byłby jednak rozwiązaniem czasowym i miałby służyć także do pozyskania partnerów i ofiarodawców dla budowy stałego muzeum Odry. Placówka miałaby być w rękach prywatnych.

» [Märkische Oderzeitung, 27.01.2013](#)

TURYSTYKA

Dom Hundertwassera na razie nie powstanie

Finsterwalde. Pomysł budowy domu Hundertwassera na razie nie zostanie zrealizowany. Inwestorzy zrezygnowali z finansowania jego budowy. Pomysłodawcy projektu wierzą jednak, że ideę placówki uda się w przyszłości zrealizować. Według planów w Finsterwalde miał powstać kompleks złożony z hali miejskiej oraz hotelu i apartamentów utrzymanych w stylu słynnego architekta Friedensreicha



Hundertwassera. Najbardziej znanym dziełem nieżyjącego już Hundertwassera jest Hundertwasserhaus w Wiedniu. Podobne obiekty powstały też w Darmstadt, Magdeburgu czy Plochingen.

» [Lausitzer Rundschau, 22.01.2013](#)

» Fot. Najbardziej znane dzieło słynnego architekta: Dom Hundertwassera w Wiedniu. Autor: [Bgabel](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#).

Licencja: [CC-BY-SA-3.0,2.5,2.0,1.0](#)

SŁUŻBA ZDROWIA

Powstanie nowa klinika geriatryczna

Frankfurt nad Odrą. Do 2014 r. we Frankfurcie nad Odrą powstanie nowa klinika geriatryczna. Inwestycja ta jest planowana od dawna. Dotąd nie mogła się jednak rozpocząć m.in. ze względów finansowych, przeciągały się też prace przy rozbiórce starego budynku. „Z czysto medycznego punktu widzenia pacjenci mogliby być przyjmowani także w starym obiekcie”, mówi prof. Christian Zippel, ordynator kliniki. „Ale warunki pracy i opieki nad pacjentami nie odpowiadałyby dzisiejszym standardom.” Problemem były przede wszystkim wieloosobowe sale. Obecnie do kliniki geriatrycznej może zostać przyjętych 66 pacjentów. Poza tym jest sześć miejsc na oddziale dziennym. W nowym budynku przewidziano miejsce dla 80 chorych oraz 15 przebywających na oddziale dziennym.

» [Märkische Oderzeitung, 20.01.2013](#)

TURYSTYKA

Zamek zamknięty do odwołania

Sallgast. Od ponad roku zamek w Sallgast (powiat Łaba-Elstera) stoi pusty, a dostęp do niego został zamknięty. Na niedawny przetarg na prowadzenie obiektu nikt nie odpowiedział. Przyszłość zabytku jest więc niejasna. Jeszcze dwa lata temu inwestor z Brunszwiku obiecywał, że uczyni z zamku miejsce kultury. Plany były ambitne, jednak nic z nich nie wyszło. Wójt Sallgast powołał grupę roboczą, która zajmuje się poszukiwaniem przedsiębiorcy chętnego prowadzić zamek. Sprzedaż należącego do gminy obiektu jest jednak wykluczona.

» [Lausitzer Rundschau, 23.01.2013](#)

» Fot. Odnowiony zamek w Sallgast pozostaje od ponad roku zamknięty dla zwiedzających. Autor: [j.budissin](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0-migrated](#)



SPOŁECZEŃSTWO

Sztuka ma pomóc ożywić miasto

Forst. Ożywienie centrum Forst poprzez organizację różnych przedsięwzięć kulturalnych planuje menadżerka miejska Kathleen Hubrich. Jednym z pomysłów jest cotygodniowy rynek. Oprócz niego w Forst odbywać się będą tzw. targi tematyczne. 12 kwietnia planowany jest targ natury. By uczynić centrum miasta bardziej kolorowym i żywotnym, Hubrich planuje m.in. czasowe wykorzystanie pustych okien sklepów do prezentowania np. sztuki. 4 lutego w witrynie opustoszałej drogerii Schlecker przy Cottbuser Straße otwarta zostanie wystawa lalek z Noßdorf, którą dopiero co można było zobaczyć w Brandenburskim Muzeum Tekstylnym. W przyszłym tygodniu witryny pustych sklepów wokół rynku zapełnią się pracami powstałymi w ramach projektu „Bezgranicznie kreatywni”, w którym wzięli udział uczniowie lokalnych gimnazjów oraz osoby niepełnosprawne.

» [Lausitzer Rundschau, 26.01.2013](#)

EDUKACJA

Szkoła z Cottbus najlepsza w Niemczech

Cottbus. Łużycka szkoła sportowa w Cottbus uzyskała w ogólnoniemieckim konkursie tytuł „Elitarnej szkoły sportowej 2012”. W placówce uczy się obecnie 510 uczniów. Opiekuje się nimi i zajęcia prowadzi blisko stu pedagogów i trenerów. Na ubiegłorocznej olimpiadzie w Londynie trzech absolwentów szkoły zdobyło medale. Łącznie w historii szkoły jej absolwenci zdobyli 39 krążków olimpijskich. Szkoła specjalizuje się w gimnastyce sportowej oraz kolarstwie, stwarza też świetne warunki do trenowania lekkiej atletyki osobom niepełnosprawnym. W przyszłym roku placówka obchodzić będzie 60-lecie istnienia.

» [Lausitzer Rundschau, 21.01.2013](#)

ZAPOWIEDŹ

Targi Inkontakt zapraszają przedsiębiorców z Polski i Niemiec

Schwedt nad Odrą. Po raz dziewiąty od 1 do 2 czerwca br. w Schwedt odbędą się targi dla polskich i niemieckich przedsiębiorców Inkontakt. Poza przedsiębiorcami chęć udziału w targach zgłaszać mogą także miasta i gminy oraz związki przedsiębiorców. Tegoroczna impreza będzie koncentrować się wokół tematów: przemysł, gospodarka, handel, rzemieślnictwo, turystyka. Targi odbędą się wokół teatru Ueckermärkischen Bühnen. Wystawcy będą mieli zapewnione miejsce do prezentacji swoich stoisk. W ubiegłym roku w imprezie wzięło udział 290 wystawców. Targi mają przede wszystkim pomóc nawiązać kontakty przedsiębiorcom z obu stron Odry i przyczynić się do rozwoju regionu.

Szczegółowe informacje znajdują się na stronie: <http://www.uv-uckermark.de/index.php?id=60>

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Współpraca

Stowarzyszenie
Terra Incognita



Sponsorzy:

Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Ministerstwo Gospodarki
i Spraw Europejskich

